SII 17.457: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 457. (A.R. No. 426 of 1904.) VĒDĀRAṆYAM, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0457

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0457.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

On the north wall of the *maṇḍapa* in front of the central shrine in the Vēdāraṇyēśvara temple.

Kulōttuṅgachōḷa III. Year 20: 1198 A.D.

The details of date, *viz.*, Makara, śu. 13, Wednesday correspond to 1198 A.D., January 22, Thursday (not Wednesday), f.d.t. ·96.

This inscription records the gift of 50 sheep for a perpetual lamp to the god Tirumaṟaikkāḍu-Uḍaiyār of Kuṉṟūr-nāḍu in Umbaḷa-nāḍu, by Māmbāṟ-kiḻān Irāśarāśa Araiya[ṉ] . . . . . , of Pottūr in Kākkalūr-nāḍu in [Īkk]āṭṭu-kōṭṭam, in Jayaṅg[oṇḍaśōḻa-maṇḍalam].

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] **tribhu**vanaccakkaravattikaḷ maturaiyum Īḻamum pāṇṭiyan muṭittalaiyum ke [6+]〈2〉 tevaṟku yāṇṭu Irupatāvatu makara nāyaṟṟu pū**rvapakṣa**ttu **tra**yo**daśi**yum putan ki(ḻa)mai [6+]〈3〉 Umpaḷaṉāṭṭu kuṉṟūr nāṭṭu Uṭaiyār tirumaṟaikkāṭuṭaiyāṟku **ja**yaṅke [5+]〈4〉 kāṭṭuk koṭṭattu kākkalūr ṉāṭṭu pottūr māmpāṟkiḻān Irā〈ca〉rā〈ca〉 Arai(ya) [3+]〈5〉 yan cantiṟāti〈t〉tavaṟ cella Upaiyamāka vaitta tirunun=tāviḷakku [8+]〈6〉 kuttiruviḷakkuney Aḷakkum Iṭaiyaril mātantevanāna tiruvuṉā [7+]〈7〉 nāna cittirameḻikonum mātanampiy¿a?〈ā〉na cirāma tevakkonum mātan [4+]〈8〉 m Innālvom kaikkoṇṭa Āṭu 5 10 I〈v〉vāṭu Aiñpatum kaikkoṇṭu Irā [3+]〈9〉 yaka nāḻiyāl Uḻakkāka van=taney muṟaiyuṭaiya **śi**va**brāhma**ṇar pakkale [6+]〈10〉 kaḷ vaṅ**śa**ttāre Aḷa〈kka〉k kaṭavatānamaikku **pa** [9+]

Commentary

The right end of the inscription is built in.

Bibliography

Digital edition of SII 17.457 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04.* South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 187, item 457.